

**Глубокоуважаемые коллеги!**  
Библиотека Российской академии наук приглашает Вас  
**11 октября 2019 года в 11.00**  
принять участие в семинаре  
**«Русско-болгарские средневековые книжные  
связи: новые данные»**

Докладчики:

Т.И. Афанасьева, СПбГУ  
**Типология славянского Служебника и Требника: некоторые  
методологические наблюдения**

Вася Велинова, Центр славяно-византийских исследований им. Ивана  
Дуйчева  
**Два перевода исторической Пален  
и их судьба в русской и южнославянской рукописной традиции**

Ж.Л. Левшина, РНБ  
**Молитва – заговор – заклинание:  
вопросы терминологии при изучении  
неканонических врачевальных молитв в славяно-русской  
письменности**

Венета Савова, Софийский университет им. Климента Охридского  
**Еще раз о каноне святому Алексию, человеку Божию,  
творении патриарха Германа**

Ведущая: М.В. Корогодина, БАН

Место проведения: Библиотека Российской академии наук,  
читальный зал Славянского фонда  
Санкт-Петербург, Биржевая линия д. 1, комн. 211

Справки по телефону 812(3280881)  
или по электронной почте [ban.nior@gmail.com](mailto:ban.nior@gmail.com)

## ТЕЗИСЫ

*Т.И. Афанасьева, СПбГУ*

### **Типология славянского Служебника и Требника: некоторые методологические наблюдения**

Выделение основных типов богослужебных книг в славянской средневековой письменности – один из важнейших этапов их изучения. Типология славянских списков Евангелия была создана Л.П. Жуковской, а затем значительно скорректирована А.А. Алексеевым. Типология Триоди разработана М.А. Моминой. Типология Минеи выстраивается усилиями Н. А. Нечунаевой, М. Йовчевой, Р. Кривко, Т. Суботиной-Голубович. Типологии Служебник и Требника еще не существует, и данный доклад один из шагов к ее созданию.

Славянский Служебник и Требник восходят к единой византийской книге Евхологий, который и в печатную эпоху сохраняет свое единство. В нашей традиции произошло разделение на две книги, это разделение было постепенным, и произошло не ранее середины XIV в., и к печатной эпохе уже сложились две самостоятельные книги.

Первое, что хотелось бы отметить – это неоднородность состава этой богослужебной книги и отсутствия (в отличие от вышеперечисленных) у нее связи с календарем, которая помогает упорядочить тексты внутри нее. Можно выделить два блока текстов, входящих в эту богослужебную книгу – 1) службы суточного круга (вечерня, часы, утренняя и литургия) и 2) требы и таинства. Тем не менее, несмотря на существенное различие между этими блоками славянский Служебник и Требник никогда не разделялись на отдельные книги по этому признаку.

Второй важный методологический момент состоит в том, что в реальной церковной практике как правило священнику и дьякону не нужен весь объем текстов, который входит в Служебник и Требник. Поэтому сохранившиеся до нашего времени служебники и требники содержат лишь часть этой богослужебной книги. Для создания типологии нужно опираться не на все сохранившиеся рукописи, а прежде всего на т.н. Большие требники. Это те списки, которые отражают справу по греческому оригиналу, и именно они должны быть учтены при создании типологии. В дальнейшем, при распространении новых редакций служб по монастырям и церквям, служебники и требники могут содержать разные по происхождению тексты – как исправленные, так и новые. Такую картину дают пергаменные требники XIV в. В XV в. служебники и требники содержат в основном исправленные в XIV в. тексты, однако в конце столетия и в начале следующего начинается

интенсивная работа по восстановлению «старых» текстов, и древние редакции начинают проникать в Большой требник и через него «легализуются» в богослужении.

*Вася Велинова, Центр славяно-византийских исследований*

*им. Ивана Дуйчева*

**Два перевода исторической Палеи  
и их судьба в русской и южнославянской рукописной традиции**

Доклад посвящен популярному сочинению, сохранившемуся в двух переводах. Прослеживается традиция списков первого перевода, которые в основном являются русскими. Второй перевод ограничивается южнославянской традицией. Автор делает попытку проследить разные "пути миграции текстов" и заново проанализировать происхождение некоторых списков.

*Ж.Л. Левшина, РНБ*

**Молитва – заговор – заклинание: вопросы терминологии  
при изучении неканонических врачевальных молитв  
в славяно-русской письменности**

Славянское средневековая письменность характеризуется наличием ряда сочинений, свидетельствующих о взаимопроникновении и непростых взаимоотношениях христианской и языческой традиций, синкретизме христианства и народных верований. Такими элементами, в частности, являлись неканонические врачевальные молитвы, которые записывались на свинцовых амулетах, а также в славянских рукописных книгах церковного (преимущественно богослужебного) характера — Требниках, Служебниках, Псалтырях с воследованием, Часословах, Молитвенниках, в сборниках апокрифов и в единичных случаях в некоторых других типах книг. В ряде случаев молитвы представлены в виде записей, сделанных владельцами или читателями на чистых листах или внутренних сторонах крышек переплета.

Средневековые врачевальные тексты, запись и/или чтение которых было направлено на исцеление человека (в редких случаях – животного) от какого-либо одного или всех сразу недугов, различаются по объему, структуре, композиции, самоназваниям, лексике и т.п. С другой стороны, и в исследовательских работах нет единства в обозначении их

жанровой принадлежности. Используются термины «молитва», «заговор», «заклинание». При этом одни и те же тексты могут называться по-разному, а типологически далекие друг от друга тексты, напротив, одинаково.

В докладе будут представлены различные типы таких текстов и на их примере рассмотрены следующие вопросы:

1) Решен ли на сегодня вопрос о терминологическом значении понятий «молитва», «заговор», «заклинание»?

2) Зависит ли употребление названных терминов от самоназвания текста?

2) Должно ли зависеть употребление каждого из терминов от того, в каком типе книги обнаружен текст, или оно определяется структурными и иными особенностями самого текста?

*Венета Савова, Софийский университет*

*им. Климента Охридского*

**Още веднъж за Германовия канон за св. Алексей, Човек Божи**

**(Еще раз о каноне святому Алексею, человеку Божию, творении патриарха  
Германа)**

Докладът е посветен на най-ранната химнична композиция за св. Алексей, Човек Божи – Канона, написан от патр. Герман I през VIII в. Ще бъде представено ограниченото разпространение на Канона в гръцка и славянска среда. Най-голямо внимание е посветено на особеностите на превода, за които вече може да се направят наблюдения и по наскоро идентифицирания втори славянски препис отново в руски служебен миней.